



SwissCubanCham

Cámara de Comercio e Industria Suiza-Cubana
Swiss-Cuban Chamber of Commerce and Industry
Schweizerisch-Kubanische Handels- und Industriekammer
Chambre de Commerce et de l'Industrie Suisse-Cubaine
Camera di Commercio e Industria Svizzera-Cubana

DECLARACIÓN

La Junta Directiva de SwissCubanCham lamenta y condena la decisión del gobierno de los EEUU de activar el Artículo III de la ley Helms-Burton válido a partir del 2 de Mayo de 2019. Con el Artículo III (y su vinculación con el Artículo IV) de la ley Helms-Burton, tanto entidades cubanas como extranjeras que hayan invertido en bienes que fueron nacionalizados en Cuba o que obtengan un beneficio económico de su uso, podrán ser demandadas ante los tribunales estadounidenses.

Este pronunciado carácter extraterritorial del Artículo III de la mencionada ley será condenado en los términos más fuertes por la comunidad internacional, especialmente de la Unión Europea y Canadá. La Unión Europea actualmente evalúa medidas para apoyar a sus empresas. Por otra parte, el gobierno cubano ha reiterado que cumplirá sus compromisos con sus socios económicos y comerciales extranjeros y que considera la Ley Helms-Burton nula e ilícita, por lo que esta no es ni será aplicable en Cuba.

Prevía solicitud, el SECO informó que lamentaba la decisión de las autoridades estadounidenses y que la situación legal en Suiza con respecto a Cuba no cambia. Las sanciones estadounidenses no tienen una aplicabilidad directa en Suiza. La ambigüedad en la interpretación de estos artículos III y IV de la ley Helms-Burton, así como la falta de precedentes incrementa la inseguridad jurídica tanto para empresas suizas como para personas naturales que en general trabajan o invierten con / en empresas cubanas.

Suiza se pronunció nuevamente el 1 de Noviembre de 2018 ante la Asamblea General de las Naciones Unidas por el levantamiento de las sanciones de los EEUU contra Cuba. La resolución de Cuba para el levantamiento del embargo EEUU se ha ganado durante 27 años consecutivos (2018: 189 naciones a favor, 2 en contra, 0 abstenciones).

SwissCubanCham continuará fomentando las relaciones comerciales entre empresas de ambas naciones respaldando los intereses de sus miembros bajo los principios de reciprocidad y la economía del libre mercado.

La Junta Directiva de SwissCubanCham

Zurich, 17 de mayo del 2019

English cont.



SwissCubanCham

Cámara de Comercio e Industria Suiza-Cubana
Swiss-Cuban Chamber of Commerce and Industry
Schweizerisch-Kubanische Handels- und Industriekammer
Chambre de Commerce et de l'Industrie Suisse-Cubaine
Camera di Commercio e Industria Svizzera-Cubana

ERKLÄRUNG

Der Vorstand der SwissCubanCham bedauert und verurteilt den Entscheid der US Regierung den Title III des Helms-Burton Act ab dem 2. Mai 2019 zu aktivieren. Mit dem Title III (und damit verknüpften Title IV) des Helms Burton Act können vor US Gerichten kubanische wie auch ausländische Körperschaften eingeklagt werden welche in verstaatlichte Immobilien in Kuba investieren oder aus ihnen einen wirtschaftlichen Nutzen ziehen.

Diesen ausgesprochen extraterritorialen Charakter des nun aktivierten Title III des Helms Burton Act wird von der internationalen Gemeinschaft - insbesondere der EU und Kanada - aufs Schärfste verurteilt. Die EU prüft momentan Gegenmassnahmen. Die Kubanische Regierung hat wiederholt bestätigt dass alle wirtschaftlichen Verpflichtungen mit den ausländischen Partnern eingehalten werden und dass sie den Helms Burton Act als nichtig und illegal betrachtet und somit in Kuba keine Anwendung hat.

Nach Anfrage teilte das SECO mit dass es den Entscheid der US Behörden bedauere und dass sich die Rechtslage in der Schweiz betreffend Kuba nicht ändere: US Sanktionen haben in der Schweiz keine direkte Anwendbarkeit. Die Unklarheit über die Auslegung von Title III und IV des Helms-Burton Act sowie die fehlenden Präzedenzfälle erhöhen jedoch die Rechtsunsicherheit für Schweizer Unternehmen und natürliche Personen welche generell mit kubanischen Firmen handeln und-/oder investieren.

Die Schweiz hat sich am 1. November 2018 im Rahmen der Generalversammlung der Vereinten Nationen wiederum für eine Aufhebung der US-Sanktionen gegenüber Kuba ausgesprochen. Die von Kuba jährlich eingebrachte Resolution zur Aufhebung des US Embargo wurde im 27. konsekutiven Jahr wiederum angenommen (2018: 189 Nationen dafür, 2 dagegen, 0 Enthaltungen).

SwissCubanCham setzt sich weiterhin ein die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Unternehmen beider Länder zu fördern und die Interessen seiner Mitglieder – unter Auslegung der Prinzipien der Gegenseitigkeit und der freien Marktwirtschaft - zu unterstützen.

Der Vorstand der SwissCubanCham

Zürich, 17. Mai 2019

Español a continuación

English cont.



SwissCubanCham

Cámara de Comercio e Industria Suiza-Cubana
Swiss-Cuban Chamber of Commerce and Industry
Schweizerisch-Kubanische Handels- und Industriekammer
Chambre de Commerce et de l'Industrie Suisse-Cubaine
Camera di Commercio e Industria Svizzera-Cubana

DECLARATION

The Board of SwissCubanCham regrets and condemns the decision of the US Government to activate, as of 2 May 2019, the title III of the Helms-Burton law. With said title III (and its related title IV) of the Helms-Burton law, both Cuban and foreign entities can be sued in US courts when they do business in the Island using confiscated properties.

The particularly extraterritorial character of the title III of the Helms-Burton law is being strongly condemned by the international community – in particular the European Union and Canada. The European Union is presently studying the implementation of countermeasures. The Cuban Government reiterated that all commitments with its economic and commercial partners will be met and that they consider the Helms-Burton law as void and illicit and therefore without any application in Cuba.

After consultation, the SECO informed that they regret the decision of the US authorities and that the legal situation in Switzerland will remain unchanged: US sanctions do not apply directly in Switzerland. The ambiguity over the interpretation of title III and IV of the Helms-Burton law however will add legal uncertainty for Swiss companies and Swiss nationals that trade and / or invest with Cuban companies.

On 1 November 2018 at the General Assembly of the United Nations, Switzerland again voted in favor of ending the US sanctions against Cuba. The annual Cuba resolution to end the US embargo against Cuba was adapted again in its 27 consecutive year (2018: 189 nations in favor; 2 against, 0 abstention).

SwissCubanCham continues to promote the trade between companies of both nations and to support the interests of its members applying the principles of reciprocity and the free market economy.

The Board of SwissCubanCham

Zurich, 17 May 2019